HỘ CHÚ KHỔNG TƯỚC

Bản tiếng Pali-Anh: *Moraparitta, Paritta Chanting, Wat Bukit Perak.*

Việt dịch: *Tống Phước Khải*

Udetayañcakkhumā ekarājā
Harissavaṇṇo paṭhavippabhāso
Taṃ taṃ namassāmi harissavaṇṇaṃ paṭhavippabhāsaṃ
Tayajja guttā viharemu divasaṃ
Ye Brāhmaṇā vedagu sabbadhamme
Te me namo te ca maṃ pālayantu
Namatthu Buddhānaṃ, nammtthu Bodhiyā
Namo Vimuttānaṃ namo Vimuttiyā.
Imaṃ so parittaṃ katvā moro carati esanā.

Apetayañcakkhumā ekarājā
Harissavaṇṇo paṭhavippabhāso
Taṃ taṃ namassāmi harissavaṇṇaṃ paṭhavippabhāsaṃ
Tayajja guttā viharemu divasaṃ
Ye Brāhmaṇā vedagu sabbadhamme
Te me namo te ca maṃ pālayantu
Namatthu Buddhānaṃ, nammtthu Bodhiyā
Namo Vimuttānaṃ namo Vimuttiyā.
Imaṃ so parittaṃ katvā moro vāsamakappayīti.

NGHĨA BÀI CHÚ

Kìa Ngài vừa mới mọc, vị vua mắt chói chang. Chiếu ánh sáng rực rỡ, trên toàn cõi thế gian. Xin Ngài hãy bảo hộ, trọn ngày luôn bình an. Nay tôi xin đảnh lễ, chư vị Bà La Môn, thành tựu sự Tự Tại, do liễu tri mọi Pháp, hãy bảo hộ cho tôi. Xin đảnh lễ Chư Phật, đảnh lễ hạnh Bồ Đề. Đảnh lễ bậc Giải Thoát, đảnh lễ sự Giải Thoát.

Sau khi thực hiện việc bảo hộ xong, chim công bay đi tìm mồi.

Kìa Ngài đang lặn xuống, vị vua mắt chói chang. Chiếu ánh sáng rực rỡ, trên toàn cõi thế gian. Xin Ngài hãy bảo hộ, trọn đêm luôn bình an. Nay tôi xin đảnh lễ, chư vị Bà La Môn, thành tựu sự Tự Tại, do liễu tri mọi Pháp, hãy bảo hộ cho tôi. Xin đảnh lễ Chư Phật, đảnh lễ hạnh Bồ Đề. Đảnh lễ bậc Giải Thoát, đảnh lễ sự Giải Thoát.

Sau khi thực hiện việc bảo hộ xong, chim công nghỉ ngủ yên lành tại nơi trú ngụ.

GHI CHÚ:

BÀI HỘ CHÚ NÀY ĐƯỢC ĐỨC PHẬT THÍCH CA THUYẾT GIẢNG KHI CÓ MỘT VỊ TỲ KHEO TRONG TĂNG ĐOÀN BỊ QUYẾN RŨ BỞI NỮ SẮC.

ĐỨC PHẬT KỂ LẠI TIỀN KIẾP CỦA MÌNH TỪNG LÀ CHIM CÔNG VÀNG SỐNG TRÊN ĐỈNH NÚI. MỖI SÁNG TRƯỚC KHI ĐI TÌM MỒI, CHIM CÔNG ĐẬU TRÊN ĐỈNH NÚI NHÌN VỀ PHÍA MẶT TRỜI VÀ TỤNG BÀI CHÚ. BUỔI CHIỀU VỀ, TRƯỚC KHI VÀO TỔ, CHIM CÔNG LẠI ĐẬU TRÊN ĐỈNH NÚI NHÌN VỀ PHÍA MẶT TRỜI VÀ TỤNG BÀI CHÚ. ĐÃ CÓ NHIỀU THỢ SĂN ĐẶT BẪY BẮT CHIM CÔNG, NHƯNG DO OAI LỰC CỦA BÀI CHÚ CHIM CÔNG KHÔNG THỂ RƠI VÀO BẪY. MÃI VỀ SAU, HÔM NỌ VÀO SÁNG SỚM, CHƯA KỊP TRÌ CHÚ THÌ CÔNG VÀNG ĐÃ BỊ MỘT CÔNG MÁI - DO MỘT THỢ SĂN SẮP ĐẶT - QUYẾN RŨ VÀ BỊ RƠI VÀO BẪY. THỢ SĂN MANG CHIM CÔNG VỀ CHO VUA. CHIM CÔNG ĐÃ KỂ CHO VỊ VUA NÀY NGHE TIỀN KIẾP CỦA MÌNH CŨNG TỪNG LÀ MỘT VỊ VUA. ĐỂ XÁC THỰC LỜI NÓI, CHIM CÔNG BẢO RẰNG BÊN DƯỚI HỒ NƯỚC CỦA HOÀNG CUNG TRƯỚC CÓ CHÔN MỘT CỖ XE VÀ BẢO VUA ĐÀO LÊN SẼ RÕ. MỌI VIỆC SAU ĐÓ ĐÚNG NHƯ LỜI CHIM CÔNG NÓI VÀ VUA ĐÃ THẢ CHIM CÔNG TRỞ VỀ NÚI.

THEO TRUYỀN THỐNG PHẬT GIÁO THERAVADA, SÁNG SỚM KHI MẶT TRỜI MỌC THÌ TRÌ TỤNG PHẦN ĐẦU CỦA BÀI CHÚ, BUỔI CHIỀU KHI MẶT TRỜI LẶN THÌ TRÌ TỤNG PHẦN SAU. CÔNG NĂNG CỦA BÀI CHÚ ĐƯỢC TIN RẰNG SẼ GIÚP TRÁNH ĐƯỢC NHỮNG HIỂM HỌA VÀ CẠM BẪY, CÒN NẾU BỊ RƠI VÀO CẠM BẪY THÌ SẼ ĐƯỢC GIẢI THOÁT AN TOÀN.